

資料

区市町村への支援（支援メニューリストの提供）

- ✓ 母子避難が多い実情を踏まえ、避難民を支援する区市町村等支援者のニーズに応じて、子ども向けの支援をはじめ、支援メニューをまとめたリストを作成・提供
- ✓ 区市町村、都内国際交流協会、社会福祉協議会等、地域の支援団体へ展開

都内の支援団体の一覧 - ウクライナ避難民への対応 -

【子どもの支援】 ※ 日本語教育・教科学習・居場所・相談など

令和4年5月26日

団体	支援内容	費用
国際交流協会	ウクライナからの避難民の生活支援、子どもに対する学習支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	-
ウクライナ支援センター	ウクライナからの避難民の生活支援、子どもに対する学習支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	入学金 10,000円 月会費 20,000円 2024年5月10日より受付開始
国際交流協会 社会福祉協議会 連携	【ウクライナからの避難民の生活支援】 生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	月会費 10,000円 (2024年5月10日より受付開始)

都内の支援情報の一覧 - ウクライナ避難民への対応 -

令和4年7月6日

団体	内容	費用	対応言語	区市町村	問い合わせ先	ウェブサイト/電話番号
相談受付						
国際交流協会	ウクライナからの避難民の生活支援、子どもに対する学習支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	無料	日本語、英語、ロシア語、ウクライナ語、その他	東京都全域	国際交流協会 〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1 Tel: 03-3261-1100	03-3261-1100
国際交流協会 (JICA)	生活支援、日本語教育、教科学習、居場所、相談などを行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	無料	日本語、英語、ロシア語、ウクライナ語、その他	東京都全域	国際交流協会 〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1 Tel: 03-3261-1100	03-3261-1100
住居						
国際交流協会	ウクライナからの避難民の生活支援、子どもに対する学習支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	無料	日本語、英語、ロシア語、ウクライナ語、その他	東京都全域	国際交流協会 〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1 Tel: 03-3261-1100	03-3261-1100
生活資金						
国際交流協会	ウクライナからの避難民の生活支援、子どもに対する学習支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	無料	日本語、英語、ロシア語、ウクライナ語、その他	東京都全域	国際交流協会 〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1 Tel: 03-3261-1100	03-3261-1100
言語支援						
国際交流協会	ウクライナからの避難民の生活支援、子どもに対する学習支援や日本語教育の提供を行う。また、避難民の生活支援や日本語教育の提供を行う。	無料	日本語、英語、ロシア語、ウクライナ語、その他	東京都全域	国際交流協会 〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1 Tel: 03-3261-1100	03-3261-1100

ウクライナ避難民ワンストップ相談窓口 ※ウクライナ語も常時対応可

ウクライナから避難してきた人たちのための相談窓口

ウクライナ避難民 ワンストップ相談窓口

東京都つながり創生財団は、ウクライナから避難（※）してきた人たちのための
窓口を開いています。※避難 [危険なところから安全なところへ行くこと]

東京で安心して生活できるように必要な情報を教えたり、くわしい相談が
できるところを案内します。

☎電話 **03-6258-1227**

東京都多言語相談ナビ内

●相談できる時間

月曜日から金曜日の午前10時から午後4時まで（祝日は休み）

●話すことができる言葉

やさしい日本語、英語、ロシア語、ウクライナ語

※中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、タガログ語、
ベトナム語、ヒンディー語、ネパール語、フランス語、インドネシア語でも
相談できます。



一般財団法人
東京都つながり創生財団
Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"

Консультаційна служба для евакуйованих з України

Загальна консультаційна служба для біженців з України «Все в одному місці»

Токійський муніципальний фонд "Цунагарі",
відкрив консультаційну службу для людей,
які евакуювалися з України.
Сервіс надає необхідну інформацію та
детальну консультацію для безпечного життя в
Токіо.

☎телефон **03-6258-1227**

багатомовні консультації

● Години консультацій

З понеділка по п'ятницю з 10:00 до 16:00
(крім вихідних та святкових днів)

● Мови спілкування

Проста японська, англійська, українська, російська

• Консультації також доступні: Китайською, Корейською,
Португальською, Іспанською, Тайською, Тагальською,
В'єтнамською, Хінді, Непальською, Французькою та
Індонезійською мовами.



一般財団法人
東京都つながり創生財団
Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"



Тайфун! Злива! (сильний дощ)

Що робитимете, якщо це станеться?
Чи ви колись переживали сильні тайфун або зливу?
Японія - це країна, де багато тайфунів та дощів.
Найбільше їх у літній і осінній період.

ウクライナ語版



Землетрус!

Що робитимете, якщо це станеться?

Чи переживали ви колись землетрус?
Японія - це країна, де багато землетрусів.

ウクライナ語版



Рівні попередження (коли треба тікати)

Обов'язково тікайте до того, як рівень стане 4-м.

Рівень 5	Дотримуватися правил безпеки у надзвичайних ситуаціях ▶ Небезпека для життя. Швидко прямуйте до безпечного місця у вашому домі або найближчій безпечній будівлі.
Рівень 4	Евакуація ▶ Швидко тікайте із небезпечних місць. Перейдіть до безпечного місця.
Рівень 3	Евакуація літніх людей ▶ Мають тікати ті, хто потребує на це більше часу - літні люди та діти. Усі інші люди мають підготуватися, щоб тікати.
Рівень 1-2	Попередження ▶ На малі небезпечних зон знайдіть місце, куди можна втекти.

Мапа, де вказані сховища та небезпечні місця.

Що робити під час тайфуну або зливи (сильного дощу)

Під час тайфуну

- ◆ Можливо, поїзди та автобуси не працюватимуть від часу, коли почалася злива.
- ◆ Перевірте інформацію про поїзди та автобуси на веб-сайтах та у соціальних мережах.
- ◆ Якщо бачите знак "不通", це означає, що поїзди не ходять.

По синах як робити не ходять.

Під час сильного дощу

- ◆ Річка може вийти з берегів. Не можна ходити поблизу річки.
- ◆ Вода може затопити навіть ваш будинок.
- ◆ Якщо ви під землею або у метро, можете не встигнути часно втекти.
- ◆ Коли небезпечно виходити надвір, тікайте у найближче безпечне місце або найвище місце у вашому домі.
- ◆ Якщо вода по щиколотки, то, можливо, ви не зможете рухатись.

Ви можете заздалегідь дізнатися про сильний тайфун чи зливу перед тим, як це станеться. Слідкуйте за новинами.

Завантажте застосунок «東京マイ・タイムライン» (Tokyo My Timeline) і підготуйтеся як слід.

Беручи до уваги людей, котрі живуть у вашому районі, і вашу сім'ю, заздалегідь продумайте, яким чином будете тікати у випадку тайфуну або сильного дощу.

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/mytimeline/>



Інтенсивність землетрусу (Сила землетрусу)

7 балів	Неможливо встояти на ногах.
6 балів сильний	Будинки і будівлі можуть зруйнуватися.
6 балів слабкий	Складно встояти на ногах.
5 балів сильний	Складно йти, якщо не триматися за предмети.
5 балів слабкий	Є потреба вхопитися за предмети.
1-4 балів	Більшість пішоходів відчувають поштовхи.

Що робити, якщо відчули землетрус

Якщо ви вдома або у будівлі

- ◆ Сховайтеся під стіл.
- ◆ Прикрийте голову чимось, наприклад подушками чи журналами.
- ◆ Коли ви панікуєте, не вибігайте із будівлі.
- ◆ Більшість будівель в Японії є безпечними всередині.

Якщо ви надворі

- ◆ Можуть падати предмети. Захистіть голову сумкою.
- ◆ Небезпечно перебувати біля стін із бетонних блоків, скла та висілок. Відійдіть від них подаль.

Термінове попередження щодо землетрусу

Перед сильним землетрусом ви побачите повідомлення по телебаченню чи на смартфоні.



Складнощі із поверненням додому

Поїзди, автобуси можуть не працювати, і буде неможливо повернутися додому. У такому мегаполісі, як Токіо, є небезпека тисячів. Не робіть спроб будь-що повернутись до дому, залишайтеся на роботі чи у школі.



Після того, як землетрус стихнув

Бережіться афтершків (землетруси після сильного землетрусу).
Погасіть вогонь. Якщо бачите задимлення, прикрийте рот і ніс носовичком.
Пригнітьте і тікайте.



Сховища (місця, куда треба тікати)

Куди тікають у вашій країні під час великих злив, тайфунів та землетрусів?
У Японії коли втратили житло через землетрус, або коли є небезпека затоплення через велику зливу тікають у сховища.
Часто сховищами стають спортзали та громадські центри.



Що можна робити у сховищах

- ◆ Ви можете отримати їжу, воду, ковдру та інші речі.
- ◆ Спільно проживати із багатьма людьми.
- ◆ Залишитися на ніч.
- ◆ Перебувати у безпеці.



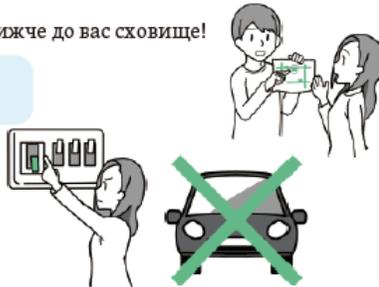
Перевірте на сайті вашого району найближче до вас сховище!

Позначка сховища



Коли ви тікаєте

- Відключіть електроживлення у домі.
- Не використовуйте автомобіль.



Завжди будьте готові

Під час землетрусу та тайфуну не можна користуватися електричними приладами, газом та водою.

Не можна купити їжу, воду та інші продукти.

→ Необхідно підготуватися вдома

Підготуйте їжу, воду, переносні туалети (маленькі), ліхтарик, зарядний пристрій для телефону та інші необхідні речі.



~ Завжди робіть покупки про запас ~

- ◆ Пакетовану або у реторт-пакетах (яку можна розігріти) їжу, консерви, воду
- ◆ Якщо у вас є немовля — підгузки, молоко
- ◆ Якщо через релігійні переконання чи алергію вам не можна їсти певні продукти, підготуйте те, що ви можете їсти.

Редакція і випуск: Токійська Метрополія, Бюро із соціального благоустрою, культурних та спортивних питань. ☎ 03-5320-7738 Липень 2022

ACCESS



Отримуйте достовірну інформацію!

Іноді під час стихійних лих може надаватися неправдива або помилкова інформація. Перевірте інформацію на офіційних сайтах вашого району та посольства вашої країни.

Застосунок для попередження стихійних лих у Токійській метрополії

Це застосунок, який дозволяє переглядати карту сховищ та інформацію щодо стихійного лиха.



NHK World-Japan

Багатомовні новини

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/uk/>



Українська

Офіційний веб-сайт Імміграційного бюро Японії

Веб-сайт, де можна переглянути статус заявки щодо перебування у країні.

<https://www.isa.go.jp/en/index.html>



English

Портал про попередження стихійних лих Міністерства землі, інфраструктури, транспорту та туризму

Веб-сайт, де можна переглянути інформацію щодо поїздки, автобусів та інформацію щодо стихійних лих.

<https://www.mlit.go.jp/ivtr/bousai/olympic/en/index.html>



English

Safety Tips App

Застосунок, де можна переглянути інформацію щодо стихійних лих різними мовами.



Android



iOS

Tokyo Intercultural Portal Site Twitter

Соціальна мережа, де можна переглянути інформацію для іноземців.

<https://twitter.com/tmtabunka>



Tokyo Amesh

Веб-сайт, де можна дізнатися про силу дощу, який ішов протягом двох останніх годин і до теперішнього часу.

<https://tokyo-ame.jwa.or.jp/en/index.html>



English

Речі, які можуть стати у пригоді у складний час

Допоміжні картки для іноземців

Ви можете розмовляти, показуючи на картки.



English

<https://www.seikatubunka.metro.tokyo.lg.jp/en/bosal.html>

0000JAPAN

Безкоштовний Wi-Fi під час землетрусу.

<https://www.wlan-business.org/customer/introduction/feature>



Станція для екстреного набору води

Веб-сайт, де можна дізнатися про місця для набору води.

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/eng/life/kyoten.html>



English

VoiceTra

Застосунок, що перекладає вашу мову на мову іншої країни.



Android

iOS

NHK WORLD-JAPAN BOSAI

Веб-сайт, де можна отримати нову інформацію щодо попередження стихійних лих.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/radio/bosai/>



English

● Дзвоніть 119 під час пожежі, раптової хвороби та поранень (безкоштовно)

- 1) Дзвоніть 119.
- 2) Скажіть "Каджі" для пожежі, або "КьюКью" для виклику швидкої допомоги у разі гострої хвороби або раптового поранення.
- 3) Назвіть місце, куди треба приїхати, або орієнтир.
- 4) Опишіть, яка саме пожежа або де саме у вас болить.
- 5) Назвіть ваше ім'я та номер телефону.



● Як можна підготуватися у звичайний час

Чи знаєте ви імена людей, які живуть поруч?

Познайомтеся із людьми, котрі живуть поруч.

Беріть участь у подіях і збільшуйте кількість японських друзів.

Спокійніше знати, що хтось може потурбуватися про вас, разом щось станеться.



ベビーシッター利用支援

【ウクライナ避難民の方へ】

ベビーシッターの利用支援について

～ウクライナ避難民への対応に係るベビーシッター利用支援事業（ベビーシッター事業者連携型）～

小さなお子さん（0歳から12歳まで）をお持ちのご家庭は、無料でベビーシッターを利用することができます。

利用に当たっては、東京都に利用申請を行う必要があります。申請手続については、以下のホームページから御確認ください。

（ホームページ）

<https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kodomo/hoiku/bs/Ukraine-shien.html>



事業の内容

1 対象者

ロシアによるウクライナへの軍事侵攻以降に戦禍を逃れるためにウクライナから都内に避難してきている児童（満12歳に達する年度の末日まで）の保護者

2 利用可能時間

月220時間

3 利用料金

助成券を利用することにより、利用料は発生しません。

4 対象事業者

東京都が認定するベビーシッター利用支援事業認定事業者



問合せ先：東京都福祉保健局保育支援課民間保育援助担当

03-5320-4131

※日本語以外でご連絡いただいた場合は、通訳事業者から折り返しお電話いたします。

【До уваги біженців із України】

Допомога із бебісітерами

～Допомога біженцям із України з догляду за дитиною (співпраця із бебісітерами)～

Родини, що мають маленьких дітей (від 0 до 12 років), можуть безкоштовно скористатися послугами бебісітерів.

Для того, щоб скористатися допомогою, потрібно подати заявку в Управління Токійської метрополії. Перейдіть на нижченаведену веб-сторінку для подання заявки:

<https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kodomo/hoiku/bs/Ukraine-shien.html>



Зміст послуг

1 Хто може отримати допомогу

Батьки (опікуни) дітей до 12-ти років (включно по останній день дванадцятого року), що були змушені виїхати з України і перебувають у Токійській метрополії з часу вторгнення Росії в Україну.

2 Ліміт часу, можливого для використання

220 годин на місяць

3 Абонентська плата

Якщо використовується талон на допомогу, абонентська плата не стягується

4 Виконавці послуг

Підрядники, які надають послуги бебісітерів, затверджені метрополією



Зв'язок：Управління соціального забезпечення, відділ допомоги із догляду за дитиною, уповноважений із питань допомоги у вихованні дитини

03-5320-4131

※Якщо виклик буде здійснено не японською мовою, із вами зв'яжеться перекладач.

日本語教育プログラム紹介

日本語の勉強について/Про вивчення японської мови		ウクライナ語版
日本語を学びたい場合、いくつか方法があります Якщо ви хочете вивчати японську мову, є кілька способів цього досягти.		
勉強方法 Методи навчання	情報の掲載サイト Сайти з інформацією	ウクライナ語 українська
住んでいる地域の日本語教室で勉強する заняття на курсах японської мови в районі вашого проживання	東京日本語教室サイト Сайт школи японської мови в Токіо	—
オンライン日本語教育プログラムに参加する Участь в онлайн-програмі вивчення японської мови	国のオンライン日本語教育プログラムのコース Національна програма онлайн-курсів з вивчення японської мови	—
ウェブサイト日本語を勉強する Вивчайте японську на сайті	つながる ひろがる にほんごでの 暮らし Практична японська: спілкуйтеся та живіть повним життям	—
	『いんどり 生活の日本語』入門 ПРОДОРІ Японська для життя в Японії «Вступний рівень»	—

仕事のための日本語を勉強したい人へ

Особам, які бажають вивчати японську мову для роботи.

■ JICE (一般財団法人日本国際協力センター) では、仕事につくための日本語を勉強することができます。近くのハローワークで聞いてください。テキストは英語・ロシア語版があります。

У Японському центрі міжнародного співробітництва (JICE) ви можете вивчати японську мову для того щоб знайти роботу. Запитуйте про це в місцевому офісі Hello Work.

Підручники доступні англійською та російською мовами.

■ ハローワークについて / Про Hello Work

ハローワークでは、国の職員が、あなたが仕事を探すお手伝いをします

У Hello Work державні службовці допоможуть вам знайти роботу.

日本語/ウクライナ語
Японська / українська

ウクライナ語-英語でも相談ができます。

Консультація надається українською та англійською мовами.

日本語/ウクライナ語
Японська / українська

入管庁の情報サイト「日本語の勉強について」
Інформаційний сайт Імміграційного бюро Японії «Про вивчення японської мови»

上記の他、様々な情報を掲載しています

Розміщується різна інформація, включаючи вищесказане.

通訳支援メニュー紹介

ウクライナ避難民支援ご担当者さまへ

2022.11.24

ウクライナ避難民支援に利用できる 通訳サービスのご案内

東京都つながり創生財団 ウクライナ避難民ワンストップ相談窓口 遠隔通訳（電話・Zoom）

☎ 03-6258-1227

受付日時：平日10時～16時（土・日・祝・年末年始除く）

対応言語：ウクライナ語、ロシア語、英語 ほか

利用料：無料（通話料金はご自身の負担となります）

詳細は裏面をご覧ください！➡



日本財団ウクライナ避難民支援用 無料電話通訳サービス

☎ 03-6626-3474

受付日時：毎日8時～20時（土・日・祝含む）

対応言語：ウクライナ語、ロシア語、日本語

利用料：無料（通話料金はご自身の負担となります）



多言語音声翻訳アプリ 「VoiceTra（ボイストラ）」

対応言語：ウクライナ語、ロシア語、英語 ほか

ダウンロード・利用料：無料

（データ通信の利用料はご自身の負担となります）

